O MEU DINHEIRO DESSE MÊS ACABOU...
ESTOU DENTRO.
E VOCÊ, INOTANI?
ANDA, VAMOS PRA ALGUM LUGAR HOJE.
EH...
EU... EU TENHO QUE IR PRO TRABALHO HOJE ...
EH? ENTENDO. FOI MAL.
ENTÃO TALVEZ DA PRÓXIMA VEZ!
TUDO BEM, DESCULPA.
VOCÊ JÁ DEVIA SABER QUE AQUELA GAROTA NUNCA ANDA COM OS OUTROS.
ELA PROVAVELMENTE JÁ TEM UM NAMORADO.
ELA ME DISSE QUE QUERIA SER PROFESSORA, E ESTÁ TRABALHANDO DURO PRA CONSEGUIR ISSO.
EHH...

星川銀座四丁目
玄鉄絢
星川ゼミナール
EU --!
NÃO --!
QUE-RO!
VOCÊ TEM QUE IR! COM SUAS NOTAS ATUAIS VOCÊ NÃO VAI NEM SER ACEITA NO COLEGIAL!
TUDO BEM! DEPOIS DE SAIR DO FUNDAMENTAL, EU VOU VIRAR A ESPOSA DA SENSEI!
EU VOU RECUSAR ATÉ PASSAR DO COLEGIAL!
SE EU FOR PRA AULA DE REFORÇO, QUEM VAI FAZER O JANTAR DA SENSEI?!
TALVEZ EU NÃO QUEIRA MAIS FAZER DEPOIS!
......

EHHHM...
ENTÃO... VOCÊ É UMA PROFESSORA PRINCIPAL?
...COS-TUMAVA SER.
NO PRIMÁRIO, EU ERA A PRO-FESSORA PRIN-CIPAL DELA.
NO PRI-MÁRIO?
POR CAUSA DE VÁRIAS CIR-CUNSTÂNCIAS... EU AGORA TO-MO CONTA DE-LA.
TOMA CONTA, VOCÊ DIZ?! SEM MIM VOCÊ NÃO TERIA NEM CA-SA NEM ROU-PAS LIMPAS!
COM LICENÇA, EU NÃO QUERO SOAR MUITO PA-TERNALISTA, MAS EU SOU SUA GUAR-DIÃ! SOU EU QUEM TOMA CONTA DE VOCÊ!
ERHHM, BEM... VOCÊ GOSTARIA DE UM CURSO DE REPOSI-ÇÃO?
SIM, ELA NÃO FOI PRA ESCOLA POR UM ANO INTEIRO...
EU NÃO PRECISO TE DIZER ONDE ELA PRECI-SA DE AJU-DA, CERTO?

É A PARTE CRÍTICA, CERTO? ENCONTRAR E SE FOCAR NAS SUAS FRAQUEZAS.

NÃO TERIA PROBLEMA SE A SENSEI FIZESSE ISSO!

EU TAMBÉM ESTOU OCUPADA, SABE? ME PREPARANDO PARA AS AULAS, CORRIGINDO TESTES, TODO TIPO DE COISA.

ENTÃO ACHO QUE DEVEMOS NOS FOCAR NO BÁSICO ...

ELA AINDA TEM QUE ESCOLHER UM COLÉGIO PRO FUNDAMENTAL, ENTÃO É UM POUCO CEDO PRA SABER...

... ENTÃO SIM.

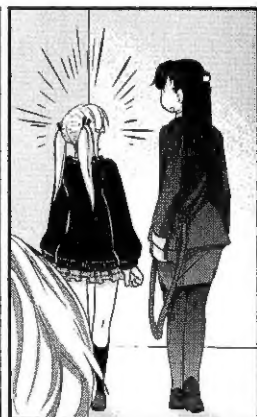
EU ESTOU ENCARREGADA DO CURSO DE REPOSIÇÃO DO SEGUNDO ANO DO FUNDAMENTAL. FOI UM PRAZER TE CONHECER.

AH, MUITO OBRIGADA. FOI BOM TE CONHECER TAMBÉM.

O PROGRAMA DE ESTUDOS ESTÁ DISPONÍVEL NO ESCRITÓRIO. POR FAVOR PEGUEM UM QUANDO ESTIVEREM SAINDO.

OKAY, PEGAREMOS.

BEM, ENTÃO COM LICENÇA.

キイ…ッ
AI!
QUE DROGA!

BOA TARDE. POSSO SENTAR DO SEU LADO?
AH, SIM, CLARO.
OBRIGADA.

ESTÃO TODOS AQUI? ENTÃO VAMOS COMEÇAR.
EHM... JÁ QUE O NOVO PERÍODO ESTÁ COMEÇANDO, TEMOS ALGUNS ESTUDANTES NOVOS HOJE.
AGORA QUE TODOS ENCONTRARAM UM LUGAR...
NOSSA.
QUERIA TER CHEGADO MAIS CEDO PRA PEGAR UM LUGAR NO FUNDO.
...VOCÊ NÃO GOSTA DE SENTAR NA FRENTE?
NÃO MESMO... É SÓ PORQUE EU CHEGUEI AGORA. EU ODEIO SENTAR AQUI.
MAS É MAIS FÁCIL ACOMPANHAR AS AULAS DA KANAE-SENSEI DESSE JEITO, ENTÃO ESSES LUGARES SÃO ÓTIMOS.
...FAZ MUITO TEMPO QUE VOCÊ ESTUDA AQUI?
SIM, DESDE O VERÃO DO ANO PASSADO.
UHM... EU NÃO QUERIA PERGUNTAR ISSO, MAS...

...VOCÊ É TÃO BURRA ASSIM?
EH?
HM... ACHO QUE SOU NORMAL ...
ENTÃO POR QUE VOCÊ ESTÁ VINDO PRA ESSAS AULAS?
ESSE CURSO É SÓ PRA ESTUDANTES QUE LARGARAM OS ESTUDOS, CERTO?
EI, VOCÊS DUAS!
MATSUDA-SAN, CERTO? SUA SENSEI ME PEDIU PRA INFORMÁ-LA SE VOCÊ NÃO ESTIVER TRABALHANDO COM SERIEDADE.
OKAY... DESCULPE.

KANAE-SENSEI!

VOCÊ GOSTARIA DE VER UM FILME COMIGO DESSA VEZ?
O PESSOAL DO CINEMA NÃO DEIXA MENORES ENTRAREM SEM UM ACOMPANHANTE ADULTO.

...ENTÃO POR FAVOR VÁ COM ALGUÉM DA SUA FAMÍLIA.
MEUS PAIS SÃO MUITO RÍGIDOS COM ESSAS COISAS...

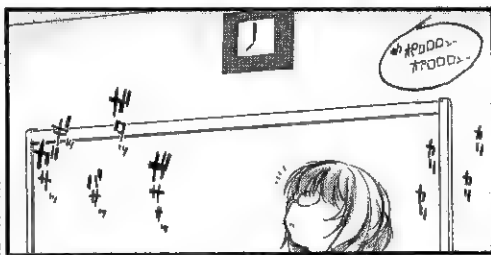
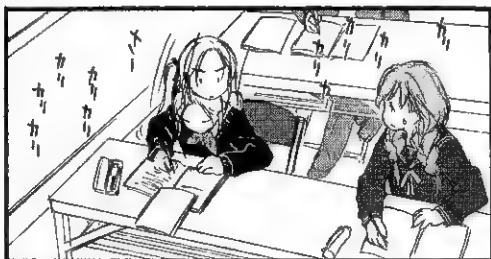
SE SEUS PAIS NÃO DEIXAM, ENTÃO VOCÊ NÃO PODE ME PEDIR PRA FAZER, CERTO?

SE A KANAE-SENSEI FOR COMIGO, MEUS PAIS DEIXAM.

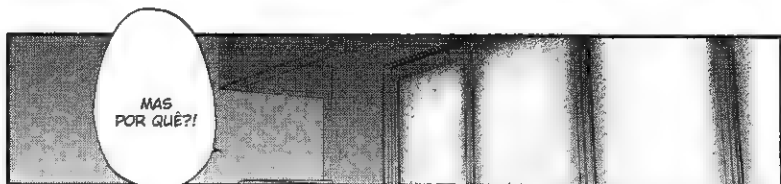
...AH. SOU EU. EU... É. EU VOU PRA CASA AGORA.
EU TE DISSE, A AULA SÓ FOI ATÉ UM POUCO MAIS TARDE. MAS JÁ ACABOU...
O QUE VOCÊ QUER PRO JANTAR? É... SIM... CERTO, SEM COGUMELOS?
TÁ... OKAY. ATÉ LOGO.
....

ENTÃO, COMO FOI?
COMO FOI, VOCÊ PERGUNTA. NÃO PASSOU NEM UMA SEMANA AINDA.
MAS DEU PRA VER COMO É, NÉ?
ESTAR NUMA SALA ...
VER COMO É ...
ESTOU FAZENDO ISSO SÓ PRA FICAR COM A KANAE SENSEI.
...EU NÃO CONSIGO FAZER ISSO SE NÃO PUDER FICAR COM VOCÊ, SENSEI.
EEH?

PORQUE EU...!
...?
VEM CÁ, OTOME!
EU TAMBÉM ME SINTO SOLITÁRIA INDO PRA ESCOLA SEM VOCÊ.
MAS EU ES-TOU FAZENDO ISSO PRA PODER FICAR COM VOCÊ PRA SEMPRE, O-TOME.
HMM ...
JÁ SEI ...
SE VOCÊ DER O SEU MELHOR, E TIRAR UMA NO-TA BOA, EU VOU TE DAR UM BEI-JO ESPECIAL.
ESP-- ESPE-CIAL?!

ERHM... BEM, NÓS TE- REMOS UM TES- TE SOBRE IS- SO AMANHÃ.

POR QUE SERÁ QUE

VÊ-LA ME IRRITA?

MAS POR QUÊ?!

MAS DE ACORDO COM A PROFESSORA DO CURSO, VOCÊ NÃO ESTAVA SE ESFORÇANDO NADA.
É MENTIRA! EU COPIEI TUDO CERTINHO!

EU FIZ O QUE TINHA QUE FAZER!

VOCÊ SÓ COPIOU? E VOCÊ ESTAVA PRESTANDO ATENÇÃO NA AULA?
EH...
VOCÊ NÃO ENTENDE A AULA SE SÓ COPIAR DO QUADRO.

POR QUE VOCÊ ESTÁ DIZENDO ISSO...? EU ESTOU DANDO O MEU MELHOR...
NÃO IMPORTA SE VOCÊ ESCREVER TUDO SEM PRESTAR ATENÇÃO. SÓ VAI PIORAR AS COISAS PRA VOCÊ.
EU SÓ ESCREVI O QUE EU NÃO ENTENDI... EU IA ESTUDAR ISSO MAIS TARDE...
Campus
É PORQUE EU SOU UMA IDIOTA!
EU NÃO ENTENDO NADA!
E-- EU NÃO QUIS DIZER ISSO ...
ENTÃO SERIA MUITO MELHOR PRA MIM SE VOCÊ TIVESSE ME ENSINADO TUDO!
MAS VOCÊ SÓ ACREDITA NA PROFESSORA DO CURSO!
JÁ CHEGA!
OTOME!

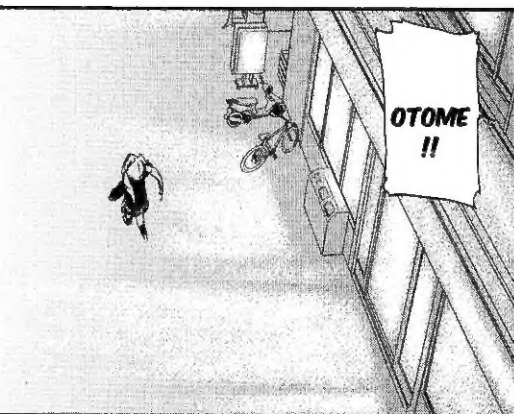
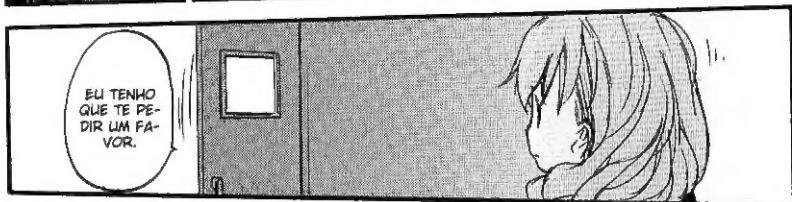
O QUE EU ESTOU FAZENDO ...?

ESTOU FUGINDO SEM NADA COMIGO.

EU NÃO POSSO VOLTAR PRA CASA DOS MEUS PAIS.

A SENSEI VAI ME ENCONTRAR LOGO.

BEM, COM LICENÇA.
... MATSUDA-SAN?
!
EU TENHO QUE TE PEDIR UM FAVOR.
POR FAVOR ...
DEIXE EU FICAR NA SUA CASA, KANAE-SENSEI.
END

乗って逃げないから
大丈夫だとか
思ってないでしょうね
こいえ
坂ですし

Hoshikawa Ginza Yonchoume

Tradução
Eduardo Bispo

Revisão & Edição
Carol-chan Dias